



Naprava za spajanje za tesnilne pokrove na enotah stožčastih ležajev TAROL

TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2

Navodila za uporabo

Kazalo vsebine

1	Opombe k navodilom	5
1.1	Simboli	5
1.2	Znaki.....	5
1.3	Razpoložljivost	5
1.4	Pravna obvestila	6
1.5	Slike	6
2	Splošne varnostne določbe	6
2.1	Predvidena uporaba.....	6
2.2	Usposobljeno osebje.....	6
2.3	Varovalna oprema	7
2.4	Varnostni predpisi	7
2.4.1	Prevoz in hramba	7
2.4.2	Uporaba.....	7
2.4.3	Vzdrževanje in popravila	7
2.5	Nevarnosti	8
2.5.1	Smrtna nevarnost.....	8
2.5.2	Nevarnost telesnih poškodb.....	8
2.5.3	Materialna škoda.....	9
3	Obseg dobave	9
3.1	Preverjanje prisotnosti napak.....	10
3.2	Preverjanje prisotnosti poškodb zaradi prevoza.....	10
4	Opis izdelka	10
5	Transport in skladiščenje.....	11
5.1	Prevoz	11
5.2	Hramba	12
6	Namestitev	12
6.1	Jemanje iz embalaže in postavitvev	12
7	Začetek uporabe.....	12
7.1	Vzpostavitev cevnega spoja	12
7.2	Vzpostavitev hidravličnega priključka	13
7.3	Preskus delovanja.....	13
8	Obratovanje	13
8.1	Izvedba zaščitnih ukrepov.....	13
8.2	Upravljanje naprave za spajanje.....	13
8.2.1	Pomik bata navzven	13
8.2.2	Pomik bata navznoter.....	14
8.3	Potrebni pripomočki	14
8.4	Izvedba postopka stiskanja	14
8.4.1	Iztiskanje tesnilnih pokrovov	14
8.4.2	Vtiskanje tesnilnega pokrova.....	15

9	Odpravljanje motenj	15
10	Vzdrževanje	16
10.1	Načrt vzdrževanja	16
10.2	Odzračevanje vodov za olje.....	17
11	Konec uporabe.....	17
12	Odlaganje med odpadke	17
13	Tehnični podatki	17
13.1	Okoljske razmere.....	18
13.2	Izjava ES o skladnosti	19
14	Nadomestni deli in oprema.....	20
14.1	Hidravlični valj.....	20
14.2	Cevne spojnice	21
14.3	Hidravlično olje	21
14.4	Hidravlična črpalka	22
14.5	Orodja za tesnilne pokrove	22
14.6	Servis.....	23

1 Opombe k navodilom

Ta navodila so del izdelka in vsebujejo pomembne informacije. Pred uporabo skrbno preberite navodila in jim natančno sledite.

Izvirni jezik navodil je nemščina. Vsi drugi jeziki so prevodi izvirnih jezikov.

1.1 Simboli

Definicija opozorilnih simbolov in simbolov nevarnosti sledi ANSI Z535.6-2011.

1 Opozorilni simboli in simboli nevarnosti

Znaki in razlaga	
 NEVARNOST	Ob neupoštevanju pride do smrti ali hudih telesnih poškodb!
 OPOZORILO	Ob neupoštevanju lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb.
 POZOR	Ob neupoštevanju lahko pride do manjših ali lažjih telesnih poškodb.
 OBVESTILO	Neupoštevanje lahko privede do poškodb ali motenj v delovanju izdelka ali opreme v bližini.

1.2 Znaki

Opredelitev opozorilnih znakov, znakov prepovedi in znakov zapovedi sledi DIN EN ISO 7010 ali DIN 4844-2.

2 Opozorilni znaki, znaki prepovedi in znaki zapovedi

Znaki in razlaga	
	Opozorilo na splošno
	Opozorilo pred težkim bremenom
	Opozorilo pred nevarnostjo zmečkanin
	Upoštevajte navodila
	Nositi zaščitne rokavice
	Nosite varnostne čevlje
	Uporabljajte zaščito za oči
	Nosite čelado
	Splošni znaki za obveznost

1.3 Razpoložljivost



Trenutna različica teh navodil je na voljo na spletnem naslovu:

<https://www.schaeffler.de/std/2018>

Zagotovite, da so ta navodila vedno popolna in berljiva ter da so na voljo vsem osebam, ki prevažajo, sestavljajo, razstavljajo, zaganjajo, upravljajo ali vzdržujejo izdelek.

Navodila shranite na varnem mestu, da jih lahko kadar koli znova preberete.

1.4 Pravna obvestila

Informacije v teh navodilih odražajo stanje v času objave.

Nepooblaščenke spremembe in nepravilna uporaba izdelka niso dovoljeni. Podjetje Schaeffler Smart Maintenance Tools v zvezi s tem ne prevzema odgovornosti.

1.5 Slike

Slike v teh navodilih so lahko shematski prikazi in se lahko razlikujejo od dobavljenega izdelka.

2 Splošne varnostne določbe

2.1 Predvidena uporaba

Napravo za spajanje uporabljajte samo za namestitvev in odstranitvev tesnilnih pokrovov na ohišjih ležajev kolesnih dvojic tirnih vozil.

Napravo za spajanje uporabljajte samo skupaj z posebnim orodjem za tesnilne pokrove.

Napravo za spajanje uporabljajte samo v skladu s tehničnimi podatki.

Kot nadomestne dele in dodatno opremo uporabljajte samo originalne dele, ki jih dobavi družba Schaeffler.

2.2 Usposobljeno osebje

Obveznosti upravljavca:

- Zagotovitev, da dejavnosti, opisane v teh navodilih, izvaja le usposobljeno in pooblašeno osebje.
- Zagotovitev, da se uporablja osebna varovalna oprema.

Usposobljeno osebje izpolnjuje naslednja merila:

- Poznavanje izdelka, npr. z usposabljanjem za ravnanje z izdelkom
- popolno poznavanje vsebine teh navodil, še posebej vseh varnostnih napotkov
- poznavanje ustreznih predpisov za posamezne države

2.3 Varovalna oprema

Za določena dela na izdelku je treba obvezno nositi osebno varovalno opremo. Osebno varovalno opremo sestavljajo:

 3 potrebna osebna varovalna oprema

osebna varovalna oprema	znak zapovedi v skladu z DIN EN ISO 7010
zaščitne rokavice	
varnostni čevlji	
Zaščita za oči	
Čelada	

2.4 Varnostni predpisi

Vsa varnostna navodila, opozorila in navodila za uporabo na napravi morajo biti vedno dobro čitljiva. Takoj zamenjajte poškodovane ali nečitljive napisne ploščice ali nalepke na napravi.

Pri ravnanju s hidravličnim oljem upoštevajte podatke in predpise, ki so navedeni na pripadajočem varnostnem listu.

2.4.1 Prevoz in hramba

Pri transportu je treba upoštevati veljavne varnostne predpise in predpise za preprečevanje nesreč.

Za prevoz uporabljajte samo ustrezno dvizžno opremo.

Za prevoz naprave uporabljajte uho.

2.4.2 Uporaba

Napravo uporabljajte samo v navedenih okoljskih razmerah.

Upoštevajte podatke proizvajalca črpalke.

Med uporabo se ne zadržujte v območju nevarnosti 1 m okoli naprave.

Med uporabo ne segajte v območje med ploščama.

Nosite osebno varovalno opremo.

2.4.3 Vzdrževanje in popravila

Vzdrževalna dela in popravila sme izvajati samo usposobljeno osebje.

Pred vzdrževalnimi deli in popravili izklopite napravo.

2.5 Nevarnosti

2.5.1 Smrtna nevarnost

Smrtna nevarnost zaradi preseganja največjega dovoljenega tlaka

1. Med uporabo opazujte prikaz manometra.
2. Ne presežite hidravličnega tlaka 700 bar.

2.5.2 Nevarnost telesnih poškodb

Nevarnost telesnih poškodb zaradi letečih sestavnih delov

1. Uporabljajte varnostni zaslon.

Nevarnost telesnih poškodb zaradi stiskanja pri postopku stiskanja

1. Iz območja nevarnosti znotraj 1 m okoli naprave se morajo umakniti vse osebe.
2. Med postopkom stiskanja ne segajte v območje med spodnjo ploščo in tlačno ploščo.

Nevarnost telesnih poškodb zaradi stiskanja pri pomikanju tlačne plošče nazaj

1. Iz območja nevarnosti znotraj 1 m okoli naprave se morajo umakniti vse osebe.
2. Med pomikanjem tlačne plošče nazaj ne segajte v območje med tlačno ploščo in oporno ploščo.

Nevarnost telesnih poškodb zaradi hidravličnega tlaka

1. Nosite osebno varovalno opremo.
2. Pred vsako uporabo preverite, ali so hidravlične cevi obrabljene ali poškodovane.
3. Poškodovane cevi takoj zamenjajte.
4. Upoštevajte najmanjši polmer upogiba hidravličnih cevi, ki ga je navedel proizvajalec.
5. Ne dotikajte se hidravličnih cevi, ki so pod tlakom.
6. Uporabite zaščito za cevi.

Nevarnost telesnih poškodb zaradi iztekanja hidravličnega olja

1. Nosite osebno varovalno opremo.
2. Takoj odstranite hidravlično olje, ki izteče.

Nevarnost telesnih poškodb zaradi hidravličnega olja

1. Nosite osebno varovalno opremo.
2. Upoštevajte varnostna navodila v varnostnem listu hidravličnega olja.

Nevarnost telesnih poškodb zaradi hidravličnega olja

1. Odstranite izteklo hidravlično olje, da zmanjšate nevarnost zdrsa.
2. Odstranite izteklo hidravlično olje, da preprečite okoljsko škodo.
3. Odstranite izteklo hidravlično olje, saj je hidravlično olje lahko vnetljiva tekočina.

2.5.3 Materialna škoda

Materialna škoda zaradi napačne uporabe cevi

1. Upoštevajte podatke proizvajalca cevi.
2. Pred vsako uporabo preverite, ali so hidravlične cevi obrabljene ali poškodovane.
3. Poškodovane cevi takoj zamenjajte.
4. Hidravličnih cevi nikoli ne izpostavite odprtemu ognju, ostrim sestavnim delom, močnim udarcem ter izjemno visokim ali nizkim temperaturam.
5. Hidravličnih cevi ne prepogibajte, sukajte ali ukrivljajte.
6. Upoštevajte najmanjši polmer upogiba hidravličnih cevi.
7. Preprečite, da bi hidravlične cevi prišle v stik s korozivnimi snovmi ali laki.
8. Na cevi in spojke ne nanesite barve.
9. Cevi in kablov nikoli ne vlecite, da bi odstranili priklopljene naprave.

Poškodovanje tesnila zaradi previsokega tlaka vtiskanja

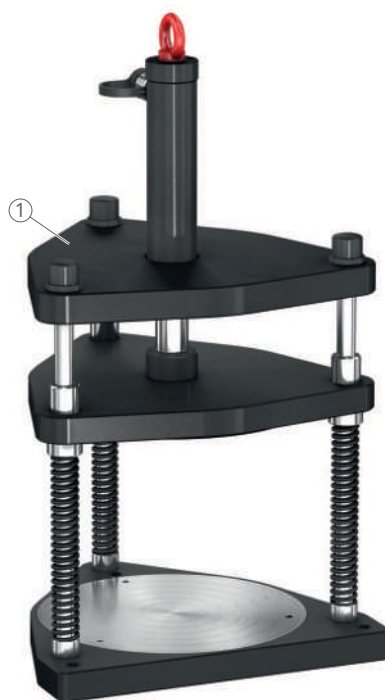
1. Pri vtiskanju tesnila upoštevajte najvišji dovoljeni tlak vtiskanja, ki ga je navedel proizvajalec ležaja.

Poškodovanje sestavnih delov zaradi napačne uporabe orodja za tesnilne pokrove

1. Uporabite orodje za tesnilne pokrove, ki je primerno za sestavne dele.
2. Ne presežite najvišjega tlaka 700 bar.
3. Pri povsem izvlečenem batu ne uporabite najvišjega tlaka.

3 Obseg dobave

1 Obseg dobave TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2



001B71F7

1 Naprava za spajanje (1x)

2 Navodila za uporabo



Hidravlična črpalka, cevi, manometer in orodja za tesnilne pokrove niso vključeni v obseg dobave in jih je mogoče naročiti ločeno.

3.1 Preverjanje prisotnosti napak

1. Takoj po dostavi preverite izdelek glede vidnih napak.
2. Napake takoj sporočite distributerju izdelka.
3. Ne uporabljajte poškodovanih izdelkov.

3.2 Preverjanje prisotnosti poškodb zaradi prevoza

1. Takoj po dobavi preverite, ali je izdelek poškodovan zaradi prevoza.
2. O morebitnih poškodbah pri prevozu takoj obvestite dostavljavca.

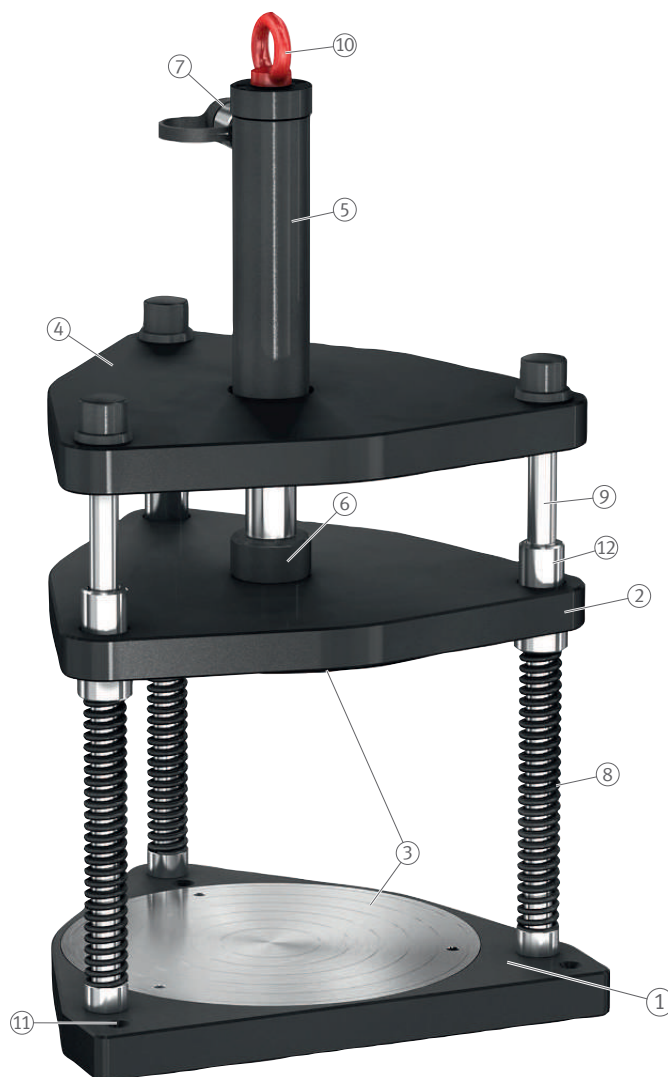
4 Opis izdelka

Naprava za spajanje je namenjena namestitvi in odstranitvi tesnilnih pokrovov na ohišjih ležajev kolesnih dvojic tirnih vozil.

Za namestitev in odstranitev je potrebno orodje za tesnilne pokrove, ki ustreza posameznemu ležaju.

Napravo lahko uporabljate z mehansko ali električno hidravlično črpalko.

2 Sestavni deli TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2



001B6D72

1	Spodnja plošča	2	Tlačna plošča
3	Plošča za centriranje	4	Oporna plošča
5	Hidravlični valj z batom	6	Tlačni element
7	Priključek cevi	8	Tlačna vzmet
9	Vlečni drog	10	Uho
11	Izvrtnine za namestitev	12	Vodilna puša

5 Transport in skladiščenje

5.1 Prevoz

Upoštevajte varnostne predpise za transport.

1. Izklopite napravo ►17|11.
2. Za dviganje naprave uporabljajte uho.
3. Napravo postavite v zaboj, zaboj pa napolnite z zadostno količino polnila in zaščitite pred prevračanjem.
4. Napravo zaščitite proti koroziji.
5. Zaboj pritrdite na paleto in zaščitite pred zdrsom.
6. Paleto prevažajte z ustrezno dvizžno opremo.

5.2 Hramba

Upoštevajte varnostne predpise za shranjevanje.

1. Izklopite napravo ►17|11.
2. Namažite vlečne drogove in vodilne puše.
3. Napravo hranite v suhem in čistem okolju.
4. Pri daljšem shranjevanju uporabite plastično prevleko za zaščito pred prahom.
5. Pri odklopljenem hidravličnem priključku zaščitite priključek cevi pred umazanijo.

6 Namestitev

6.1 Jemanje iz embalaže in postavitvev



Pazite na ergonomsko delovno višino.

- ✓ Izbrano je ustrezno mesto za delovanje ►18|13.1.
- 1. Odložite paleto.
- 2. Odstranite embalažo.
- 3. Za dviganje naprave uporabljajte uho.
- 4. Napravo previdno odložite na mestu za delovanje.
- 5. Napravo zaščitite pred zdrsom. Skozi izvrtine za namestitev vstavite vijake in napravo pritrdite na podlago.

7 Začetek uporabe

7.1 Vzpostavitev cevnega spoja

1. Upoštevajte podatke proizvajalca cevi.
2. Upoštevajte podatke proizvajalca črpalke.
3. Pred vsako uporabo preverite, ali so hidravlične cevi obrabljene ali poškodovane.
4. Poškodovane cevi takoj zamenjajte.
5. Upoštevajte najmanjši polmer upogiba hidravličnih cevi.
6. Hidravličnih cevi nikoli ne izpostavite odprtemu ognju, ostrim sestavnim delom, močnim udarcem ter izjemno visokim ali nizkim temperaturam.

7. Hidravličnih cevi ne prepogibajte, sukajte ali ukrivljajte.
8. Preprečite, da bi hidravlične cevi prišle v stik s korozivnimi snovmi ali laki.
9. Ne dotikajte se hidravličnih cevi, ki so pod tlakom.

7.2 Vzpostavitev hidravličnega priključka

- ✓ Uporabite hidravlično ročno črpalko z manometrom.
 - ✓ Cevni spoj je vzpostavljen ►12 | 7.1.
1. Priklopite manometer, pri čemer upoštevajte tehnične podatke ►17 | 7.
 2. Priklopite hidravlično črpalko, pri čemer upoštevajte tehnične podatke ►17 | 7.
 3. Na priključek cevi priklopite cevno spojnico.
 4. Z roko zategnite priključno matico cevne spojnice.
 5. Po potrebi pritrdite hidravlično črpalko.
 6. Preverite, ali so vsa spojna mesta dobro spojena in ali tesnijo.

7.3 Preskus delovanja

- ✓ Hidravlični priključek je vzpostavljen ►13 | 7.2
- Odzračite vode za olje ►17 | 10.2.
- » Naprava je pripravljena za delovanje.

8 Obratovanje

8.1 Izvedba zaščitnih ukrepov

1. Nosite osebno varovalno opremo.
2. Zagotovite ustrezne okoljske razmere.
3. Pred vsako uporabo preverite, ali so hidravlične cevi obrabljene ali poškodovane.
4. Poškodovane cevi takoj zamenjajte.
5. Priporočljiva je uporaba varnostnega zaslona. Okoli sestavnega dela namestite varnostni zaslon.

8.2 Upravljanje naprave za spajanje

8.2.1 Pomik bata navzven

- ✓ Naprava je pripravljena za uporabo.
- ✓ Upoštevana so navodila za uporabo priklopljene hidravlične črpalke.
- Vključite priklopljeno hidravlično črpalko.
- Tlak v hidravličnem valju se zviša.
- » Bat hidravličnega valja se pomakne navzven, tlačna plošča pa se pomakne navzdol.



Ne presežite najvišjega tlaka 700 bar.

8.2.2 Pomik bata navznoter

- ✓ Naprava je pripravljena za uporabo.
- ✓ Upoštevana so navodila za uporabo priključene hidravlične črpalke.
- ✓ Bat hidravličnega valja je povsem izvlečen.
- Sprostite tlak na priključeni hidravlični črpalki.
- » Bat hidravličnega valja se pomakne navznoter, tlačna plošča pa se pomakne navzgor v izhodiščni položaj.

8.3 Potrebni pripomočki

Za namestitev in odstranitev tesnilnih pokrovov je potrebno orodje za tesnilne pokrove, ki ustreza ležaju. Orodja za tesnilne pokrove so na voljo v različnih izvedbah ►22 | 14.5.

8.4 Izvedba postopka stiskanja

⚠ NEVARNOST



Preseganje najvišjega dovoljenega tlaka

- Smrtna nevarnost zaradi letečih delcev pri poškodbah hidravlične cevi
- Ne presežite tlaka 700 bar.

8.4.1 Iztiskanje tesnilnih pokrovov

- ✓ Naprava je primerna za mere sestavnega dela.
 - ✓ Naprava je pripravljena za uporabo.
 - ✓ Izvedeni so zaščitni ukrepi.
1. Izberite orodje za tesnilne pokrove, ki ustreza ležaju.
 2. Namestite orodje za tesnilne pokrove v skladu s podatki proizvajalca.
 3. Ležaj z orodjem za tesnilne pokrove središčno namestite na spodnjo ploščo.
 4. Tlačno ploščo s pomikom hidravličnega valja počasi približajte sestavnemu delu.
 5. Sestavni del pritrdite z nizkim tlakom stiskanja.
 6. Preverite, ali je sestavni del v pravilnem položaju.

⚠ OPOZORILO



Velika sila med postopkom stiskanja

Nevarnost telesnih poškodb zaradi stiskanja

- Iz območja nevarnosti znotraj 1 m okoli naprave se morajo umakniti vse osebe.
- Med postopkom stiskanja ne segajte v območje med spodnjo ploščo in tlačno ploščo.

7. Po potrebi okoli sestavnega dela namestite varnostni zaslon.
8. Izvedite postopek stiskanja. Pri tem ne presežite najvišjega tlaka 700 bar.
- Postopek stiskanja je končan, ko se zniža hidravlični tlak ali ko zaslišite, da je izpadel tesnilni pokrov.

⚠ OPOZORILO



Velika sila med pomikanjem tlačne plošče nazaj

Nevarnost telesnih poškodb zaradi stiskanja

- Iz območja nevarnosti znotraj 1 m okoli naprave se morajo umakniti vse osebe.
- Med pomikanjem tlačne plošče nazaj ne segajte v območje med tlačno ploščo in oporno ploščo.

9. Bat pomaknite nazaj.
10. Odstranite varnostni zaslon, če ste ga uporabili.
11. Odstranite ležaj in orodje za tesnilne pokrove.

8.4.2 Vtiskanje tesnilnega pokrova

- ✓ Naprava je primerna za mere sestavnega dela.
 - ✓ Naprava je pripravljena za uporabo.
 - ✓ Izvedeni so zaščitni ukrepi.
1. Izberite orodje za tesnilne pokrove, ki ustreza ležaju.
 2. Namestite orodje za tesnilne pokrove v skladu s podatki proizvajalca.
 3. Ležaj z nameščenim tesnilnim pokrovom in orodjem za tesnilne pokrove središčno namestite na spodnjo ploščo.
 4. Tlačno ploščo s pomikom hidravličnega valja počasi približajte sestavnemu delu.
 5. Sestavni del pritrdite z nizkim tlakom stiskanja.
 6. Preverite, ali je sestavni del v pravilnem položaju.
 7. Po potrebi okoli sestavnega dela namestite varnostni zaslon.

OPOZORILO



Velika sila med postopkom stiskanja

Nevarnost telesnih poškodb zaradi stiskanja

- Iz območja nevarnosti znotraj 1 m okoli naprave se morajo umakniti vse osebe.
 - Med postopkom stiskanja ne segajte v območje med spodnjo ploščo in tlačno ploščo.
8. Izvedite postopek stiskanja. Pri tem ne presežite najvišjega tlaka 700 bar.
 - Pri vtiskanju tesnila se ob premiku tesnilnega pokrova na kratko zniža tlak.
 9. Nadaljujte postopek vtiskanja, dokler ne dosežete tlaka vtiskanja, ki ga je navedel proizvajalec ležaja.
 - Prepričajte se, da je tesnilni pokrov prislonjen na pravilnem mestu.
 - Postopek stiskanja je končan.

OPOZORILO



Velika sila med pomikanjem tlačne plošče nazaj

Nevarnost telesnih poškodb zaradi stiskanja

- Iz območja nevarnosti znotraj 1 m okoli naprave se morajo umakniti vse osebe.
- Med pomikanjem tlačne plošče nazaj ne segajte v območje med tlačno ploščo in oporno ploščo.

10. Bat pomaknite nazaj.
11. Odstranite varnostni zaslon, če ste ga uporabili.
12. Odstranite ležaj in orodje za tesnilne pokrove.



Pri vtiskanju z višjim tlakom vtiskanja, kot ga je navedel proizvajalec, se lahko poškoduje tesnilo.

9 Odpravljanje motenj

Vzdrževalna dela in popravila sme izvajati samo usposobljeno osebje.

Pred vzdrževalnimi deli in popravili izklopite napravo ►17 | 11.

4 Motnja

Motnja	Možen vzrok	Odpravljanje motnje
Bat se ne pomakne navzven ali se samo delno pomakne navzven	Uporabna količina olja v hidravlični črpalki ni zadostna	Hidravlično črpalko uporabljajte z zadostno uporabno količino olja.
	Tlak se ne zviša	Upoštevajte navodila za uporabo proizvajalca črpalke.
	Nizek nivo olja v hidravlični črpalki	V hidravlično črpalko dolijte hidravlično olje.
	Hidravlični valj in hidravlična črpalka nista ustrezno povezana	Ustrezno priklopite cevi ►12 7.1.
	Zrak v vodih za olje	Odzračite vode za olje ►17 10.2.
Bat se sunkovito pomakne nazaj	Zrak v vodih za olje	Odzračite vode za olje ►17 10.2.
Bat se počasi pomakne nazaj	Povečano trenje zaradi nezadostne centriranosti sestavnega dela	1. Preverite centriranost sestavnega dela. 2. Znova centrirajte sestavni del.
	Tesnilo hidravličnega valja ne tesni	V primeru iztekanja hidravličnega olja zamenjajte tesnilo hidravličnega valja.
	Hidravlična črpalka ni ustrezna	Izberite ustrezno hidravlično črpalko.
	Okvara hidravlične črpalke	1. Upoštevajte navodila za uporabo proizvajalca črpalke. 2. Zamenjajte hidravlično črpalko.
	Hidravlični priključek ne tesni	1. Izklopite napravo. 2. Preverite, ali hidravlični priključek tesni, in ga po potrebi zamenjajte. 3. Znova vklopite napravo.
Na hidravličnem valju izteka hidravlično olje	Tesnilo je poškodovano ali obrabljeno	Zamenjajte tesnilo hidravličnega valja.
	Hidravlični valj je okvarjen	Zamenjajte hidravlični valj.
Bat se ne pomakne navzven ali se samo počasi pomakne navzven	Omejen pretok zaradi ozke cevi	Izberite cev z večjim premerom.
	Povratna vzmet je polomljena ali šibka	1. Preverite, ali je povratna vzmet poškodovana. 2. Po potrebi zamenjajte povratno vzmet.
	Hidravlični valj je okvarjen	Zamenjajte hidravlični valj.
Bat se ne pomakne povsem navzven	Povratna vzmet je polomljena ali šibka	1. Preverite, ali je povratna vzmet poškodovana. 2. Po potrebi zamenjajte povratno vzmet.
	Povečano trenje pri vlečnih drogovi in vodilnih pušah	1. Preverite površine vlečnih drogovi in vodilnih puš. 2. Namažite vlečne droge in vodilne puše.

10 Vzdrževanje

Vzdrževalna dela in popravila sme izvajati samo usposobljeno osebje.

Pred vzdrževalnimi deli in popravili izklopite napravo ►17 | 11.

10.1 Načrt vzdrževanja

5 Načrt vzdrževanja

Dejavnost	Letno	Na 2 a (leta)	Na 4 a (leta)
Preverite, ali je hidravlični valj poškodovan	✓		
Preverite, ali hidravlični valj tesni	✓		
Preverite vijačni spoj hidravličnega valja	✓		
Preverite, ali je drog bata poškodovan	✓		
Preverite, ali so vlečni drogovi in vodilne puše poškodovani	✓		
Namažite vlečne droge in vodilne puše	✓		
Preverite, ali so vsi vijačni spoji dobro spojeni	✓		
Zamenjajte hidravlične cevi			✓
Zamenjajte olje	Upoštevajte podatke proizvajalca črpalke		

10.2 Odzračevanje vodov za olje

Pri zamenjavi generatorja tlaka se lahko v sistemu pojavijo zračni mehurčki. Za odstranitev zračnih mehurčkov je treba odzračiti vode za olje.

- ✓ Upoštevajte podatke proizvajalca črpalke.
- 1. Vode za olje odzračite pred prvo uporabo in po vsaki menjavi generatorja tlaka.
- 2. Bat hidravličnega valja večkrat zapored pomaknite navznoter in navzven.
 - » Vodi za olje so odzračeni.

11 Konec uporabe

- 1. Bat pomaknite nazaj.
 - › Sistem ni pod tlakom.
- 2. Po potrebi odklopite hidravlični priključek.
- 3. Priključek cevi zaprite s pokrovčkom.
 - » Naprava ne obratuje.

12 Odlaganje med odpadke

- 1. Izklopite napravo ►17|11.
- 2. Iz sistema iztočite hidravlično olje.
- 3. Napravo odložite med odpadke v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

13 Tehnični podatki

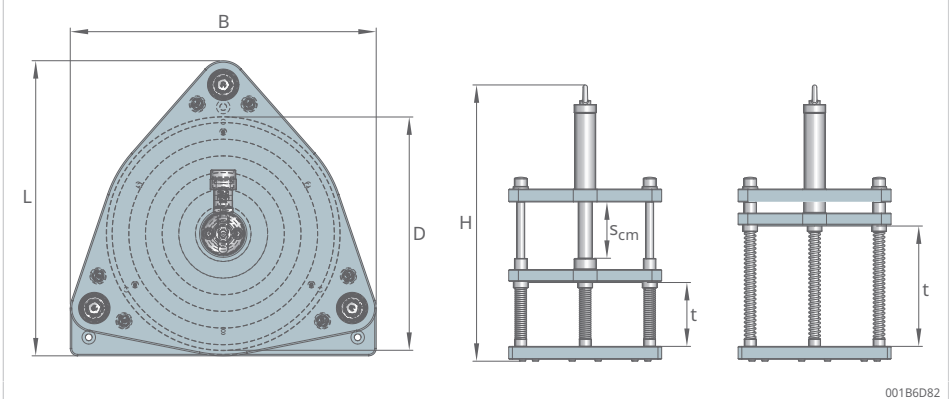
6 Razpoložljivi modeli

Model	Oznaka za naročanje	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2	304411477-0000-10	7550100

¹⁾ Naročanje prek družbe Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Naročanje prek družbe Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

3 Mere



7 Tehnični podatki

Parameter			TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2
D	najv.	mm	310
t	najm.	mm	172,5
t	najv.	mm	325
F	-	kN	111
S _{cm}	najv.	mm	152
L	-	mm	398,5
B	-	mm	413
H	-	mm	746
m	-	kg	45
p	najv.	bar	700
V	-	cm ³	242
Navoj za priključek cevi		inch	3/8 NPT
Cevna spojnica hidravličnega valja			PUMP.COUPLER-F-3/8
Potrebna cevna spojnica hidravličnega valja			PUMP.COUPLER-M-3/8

t	mm	Svetla višina
S _{cm}	mm	Hod
L	mm	Dolžina
B	mm	Širina
H	mm	Višina
m	kg	Masa
p	bar	Tlak
V	cm ³	Prostornina hidravličnega valja
D	mm	Zunanji premer
F _p	kN	Sila snemanja

13.1 Okoljske razmere

Napravo uporabljajte samo v naslednjih okoljskih razmerah.

8 Okoljske razmere

Oznaka	Vrednost
Temperatura okolice	Od 0 °C do +50 °C
Vlažnost zraka	Od 5 % do 80 %, brez kondenzacije
Mesto za delovanje	- Čista okolica - Ravna in stabilna podlaga - Zaprti prostori in na prostem



Upoštevajte proizvajalčeve podatke za cevi, črpalko in manometer.

13.2 Izjava ES o skladnosti

Izjava za vgradnjo za delno dokončan stroj

Ime proizvajalca: Schaeffler Smart Maintenance Tools BV
Naslov proizvajalca: Schorsweg 15, 8171 ME Vaassen, NL
www.schaeffler-smart-maintenance-tools.com

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec ali njegov zastopnik.

Znamka: BETEX

Oznaka izdelka: Naprava za spajanje za tesnilne pokrove

Ime/tip izdelka: • TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2

V skladu z zahtevami naslednjih direktiv: • Machine Directive 2006/42/EC
• Machine Regulation (EU) 2023/1230

Uporabljeni harmonizirani standardi: • ISO 12100:2010
• ISO 16092-1:2018
• ISO 16092-3:2018

Upoštevajte, da stroja, ki ga obsega zgoraj navedeni izdelek, ni dovoljeno uporabiti, dokler ni preverjen in odobren kot skladen z določbami najnovejše različice direktive o strojih.

H. van Essen
Direktor družbe
Schaeffler Smart Maintenance Tools BV



Kraj, datum:
Vaassen, 10-11-2025



14 Nadomestni deli in oprema

Nadomestne dele je ob navedbi ustrezne oznake za naročanje mogoče dobiti po različnih poteh za distribucijo.

Schaeffler Technologies

- Naročanje prek družbe Schaeffler Technologies AG & Co. KG
- Spletni katalog izdelkov: medias.schaeffler.com

SMT

- Naročanje prek družbe Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.
- Spletni katalog izdelkov: schaeffler-smart-maintenance-tools.com

14.1 Hidravlični valj

 4 Hidravlični valj



001B643C

 9 Hidravlični valj

Opis	Oznaka za naročanje	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Hidravlični valj, 700 bar	NSSS-106	8230106

¹⁾ Naročanje prek družbe Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Naročanje prek družbe Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.2 Cevne spojnice

5 Cevne spojnice



001B6DB2

1	Cevna spojnica, ženska	2	Cevna spojnica, moška
---	------------------------	---	-----------------------

10 Cevne spojnice

Opis	Oznaka za naročanje	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Cevna spojnica, ženska	PUMP.COUPLER-F-3/8	7299131
Cevna spojnica, moška	PUMP.COUPLER-M-3/8	7299132

¹⁾ Naročanje prek družbe Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Naročanje prek družbe Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.3 Hidravlično olje

6 Hidravlično olje



001B475E

11 Hidravlično olje LPS 78 ISO 15

Količina	Oznaka za naročanje	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
1	PUMP.HYDOIL-LPS78-1L	789106
2	PUMP.HYDOIL-LPS78-2L	789107
4	PUMP.HYDOIL-LPS78-4L	789108
5	PUMP.HYDOIL-LPS78-5L	789109

¹⁾ Naročanje prek družbe Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Naročanje prek družbe Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.4 Hidravlična črpalka

7 Komplet hidravlične črpalke



001B0ACF

12 Komplet hidravlične črpalke

Opis	Oznaka za naročanje	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Hidravlična črpalka, 700 bar	AHP-701-SET	7265501

¹⁾ Naročanje prek družbe Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Naročanje prek družbe Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.5 Orodja za tesnilne pokrove

Pri družbi Schaeffler so pod oznako izdelka TOOL-RAILWAY-SEALCAP na voljo različna orodja za tesnilne pokrove, ki ustrezajo posameznim ležajem glede na velikost ležaja, izvedbo ležaja in zasnovo tesnila.

Za dodatne informacije se obrnite na naše osebe na terenu ali distribucijske partnerje.

8 Primer za ležaj in orodje za tesnilne pokrove



000B507A

! Za izbiro ustreznega orodja za tesnilne pokrove navedite natančno oznako ležaja.

9 Oznaka ležaja TAROL



000B9C8F

Dodatne informacije

TPI 156 | Enote stožčastih ležajev TAROL |
<https://www.schaeffler.de/std/21F6>

14.6 Servis

Servisni portal družbe Schaeffler:
<https://www.schaeffler.de/std/21F3>

Servis Smart Maintenance Tools:
Service.smt@schaeffler.com

Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

Schorsweg 15

8171 ME Vaassen

Nizozemska

Tel.: +31 578 668 000

www.schaeffler-smart-maintenance-tools.com

info.smt@schaeffler.com

Vse podatke smo skrbno pripravili in preverili, vendar ne moremo zagotoviti, da so popolnoma brez napak. Pridržujemo si pravico do popravkov. Zato vedno preverite, ali so na voljo posodobljene informacije ali obvestila o spremembah.

Ta publikacija nadomešča vse podatke, ki se razlikujejo od starejših publikacij. Ponatis, vključno z izvlečki, samo z našim dovoljenjem.

© Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

BA 103 / 01 / sl-SI / 2025-12